

第 69/2004 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 69/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 13/2003 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門貿易投資促進局二零零四年財政年度之本身預算，並於二零零四年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$ 78,170,300.00 (澳門幣柒仟捌佰壹拾柒萬零叁佰元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零四年三月十九日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2004, o orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 78 170 300,00 (setenta e oito milhões, cento e setenta mil e trezentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

19 de Março de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零四年一月一日至二零零四年十二月三十一日之

收益、投資及成本預算

Orçamento de proveitos, investimentos e custos, para o período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2004

(等級 1)

(Grau 1)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額 (澳門幣) Valor em MOP
	收益 Proveitos	
74	營業上之津貼 <i>Subsídios destinados à exploração</i>	74,895,800.00
75	補充收入 <i>Receitas suplementares</i>	374,500.00
78	其他收入 <i>Outras receitas</i>	2,900,000.00
	收益總計 <i>Total dos proveitos</i>	78,170,300.00
	投資 Investimentos	
41	財務資產 <i>Imobilizações financeiras</i>	0.00
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	2,500,000.00
	投資總計 <i>Total dos investimentos</i>	2,500,000.00
	成本 Custos	
61	促進澳門投資活動之開支 <i>Gastos com acções de promoção ao investimento em Macau</i>	28,210,300.00
62	分包合同 <i>Subcontratos</i>	0.00
63	第三者作出之供應及提供之勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	9,900,000.00

(等級1)

(Grau 1)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額 (澳門幣) Valor em MOP
65	人事開支 <i>Despesas com o pessoal</i>	33,860,000.00
66	財務開支 <i>Despesas financeiras</i>	51,000.00
67	其他開支及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>	2,128,700.00
68	營業年度之攤折 <i>Amortizações e reintegrações do exercício</i>	1,500,000.00
69	營業準備 <i>Provisões do exercício</i>	0.00
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	75,650,000.00
	損益 Resultados	
82	營業非常損益 <i>Saldos extraordinários do exercício</i>	20,300.00
	損益總計 <i>Total dos resultados</i>	20,300.00
	投資、成本及損益總計 <i>Total dos investimentos, custos e resultados</i>	78,170,300.00

(等級2)

(Grau 2)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額 (澳門幣) Valor em MOP
	收益 Proveitos	
74	營業上之津貼 <i>Subsídios destinados à exploração:</i>	
741	政府機構之津貼 <i>Subsídios do sector público estatal:</i>	
7411	2004年澳門特別行政區財政預算撥款 <i>Dotação do OR/2004</i>	39,855,800.00
7412	指定收入 (發出證明原產地的文件所徵收的手續費之收入) <i>Receitas consignadas (Art.º 51.º do Decreto-Lei n.º 50/80/M, de 30 de Dezembro)</i>	35,040,000.00
7419	從上年度轉入之結餘 <i>Saldos transitados da gerência anterior</i>	0.00
75	補充收益 <i>Receitas suplementares:</i>	
751	參與展銷及其他推廣活動的收益 <i>De participações em feiras e outros eventos</i>	288,000.00
752	廣告收益 <i>De publicidade</i>	86,500.00
78	其他收益 <i>Outras receitas:</i>	
781	其他收益 <i>Outras receitas</i>	150,000.00

(等級 2)

(Grau 2)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額 (澳門幣) Valor em MOP
782	離岸機構的設立費及運作費 <i>Taxa de instalação e funcionamento das instituições Offshore</i>	2,750,000.00
	收益總計 <i>Total dos proveitos</i>	78,170,300.00
	投資 Investimentos	
41	財務資產 <i>Imobilizações financeiras:</i>	
412	投資其他企業 <i>Participações de capital noutras empresas</i>	0.00
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas:</i>	
425	運輸工具 <i>Material de carga e transporte</i>	250,000.00
426	行政設備及各類家俬 <i>Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso</i>	2,250,000.00
	投資總計 <i>Total dos investimentos</i>	2,500,000.00
	成本 Custos	
611	推廣活動 <i>Acções publicitárias</i>	22,960,300.00
612	推廣的物料 <i>Material publicitário</i>	1,250,000.00
613	邀請其他人士參與推廣活動的費用 <i>Despesas de promoção com convidados e visitantes</i>	4,000,000.00
621	判予其他公司的分包合同 <i>Subcontratos com outras empresas</i>	0.00
631	第三者之供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i>	1,000,000.00
632	第三者之勞務 (一) <i>Serviços de terceiros (I)</i>	8,000,000.00
633	第三者之勞務 (二) <i>Serviços de terceiros (II)</i>	900,000.00
651	行政管理委員會的薪酬 <i>Remunerações dos órgãos directivos</i>	2,200,000.00
652	人員之薪酬 <i>Ordenados e salários do pessoal</i>	21,000,000.00
653	僱員之其他薪酬 <i>Remunerações adicionais</i>	7,000,000.00
655	報酬之負擔 <i>Encargos sobre remunerações</i>	2,100,000.00
656	人員培訓 <i>Formação de pessoal</i>	250,000.00
657	工作及個人意外保險 <i>Seguros de acidentes de trabalho</i>	150,000.00

(等級2)

(Grau 2)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額 (澳門幣) Valor em MOP
658	人員之其他開支及負擔 Outras despesas e encargos com o pessoal	1,160,000.00
661	銀行服務費用 Despesas com serviços bancários	51,000.00
671	書籍及技術性文件 Livros e documentação técnica	518,500.00
672	不分類費用 Despesas não especificadas	500.00
673	中國與葡語國家經貿合作論壇籌備辦公室 (1月至2月) Gabinete para a Organização do Fórum para a Cooperação Económica entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Jan-Fev)	1,609,700.00
682	有形不動資產的攤折 Amortizações e reintegrações de imobiliários corpóreas	1,500,000.00
695	不可預計費用之準備 Provisões para despesas imprevistas	0.00
	成本總計 Total dos custos	75,650,000.00
	損益 Resultados	
8281	兌換差額損失 Perdas em câmbios desfavoráveis	20,300.00
	損益總計 Total dos resultados	20,300.00
	投資、成本及損益總計 Total dos investimentos, custos e resultados	78,170,300.00

二零零四年三月十六日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會——主席：李炳康，執行委員：張國華，張祖榮

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 16 de Março de 2004. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Lee Peng Hong*. — Os Vogais Executivos, *Lourenço Cheong* — *Cheong Chou Weng*.

第70/2004號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第13/2003號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准衛生局二零零四年財政年度之本身預算，並於二零零四年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$1,304,125,500.00（澳門幣拾叁億零肆佰壹拾貳萬伍仟伍佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零四年三月二十二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 70/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2004, o orçamento privativo dos Serviços de Saúde, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 1 304 125 500,00 (mil trezentos e quatro milhões, cento e vinte e cinco mil e quinhentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

22 de Março de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.